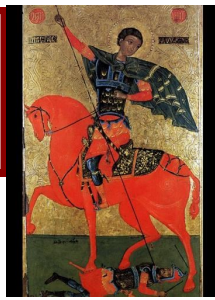


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

**16-та Неділя
по П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Pentecost 16

Свята великомучениця Злата



Свята Злата, наречена Небесного Царя, походила з містечка Меґлен, тому її і називають у народі Меґленською. Виросла в родині бідного, невідомого християнина, у якого було чотири дочки. Злата мала чистоту душі й палку віру в Господа. Вона була наділена не тільки зовнішньою красою, а й внутрішньою. Один із місцевих турків, бачачи її незвичайну красу, схопив і привів до себе в будинок. Він намагався спокусити дівчину, змушував прийняти іслам. Турок обіцяв одружитися з нею, якщо вона прийме іслам. Якщо ж не підкориться — він завдасть їй великих мук. Злата відмовилася, однак змінити її віру намагалися і турецькі жінки, і рідні, яких до цього примусили. Дівчина не піддалася на вмовляння, погрози і була піддана катуванням: її били палицями, вирізали з її шкіри ремені, припікали обличчя.

Тортури, які тривали протягом багатьох місяців, не зламали духу Злати Меґленської. У селі був протоігумен афонського монастиря Ставронікіта Тимофій, якому Злата передала прохання помолитися за неї, і він став свідком її мученицької смерті. Після всіх катувань, бачачи непохитність дівчини, турки повісили її на груші і, змагаючись один з одним, рубали її тіло шаблями. Односельці таємно поховали Злату.

13-го жовтня 1912 року великомучениця Злата Меґленська була зарахована до лику святих. Її особливо шанують у Болгарській, Македонській, Сербській і Грецькій Православних Церквах. На іконах її зображують молодою дівчиною у національному болгарському або македонському весільному вбранні. Свята великомучениця є небесною покровителькою і Божою заступницею всіх жінок, що носять ім'я Злата.

№. 41 13-го ЖОВТНЯ

2024

OCTOBER 13 №. 41

The Holy Martyr Zlata of Meglin



New Martyr Zlata (Chryse) This "golden vessel of virginity and undefiled bride of Christ," was born in the village of Slatena, Meglena diocese, on the border of Bulgaria and Serbia, while Bulgaria was under the Turkish Yoke. From her youth Zlata displayed an unusually strong character, a firm faith in Christ, and was both chaste and beautiful. A certain Turk was obsessed with her, and seized her one day as she was gathering wood. He carried her off to his house, and repeatedly tried to seduce the maiden and force her to accept Islam. Since persuasion did not work, he began to threaten her with grievous tortures. The glorious martyr was not frightened by these threats, but said she would never deny Christ no matter what they did to her.

For six months the impious Hagarenes tried to make Zlata accept their religion, but she remained steadfast. Then they ordered the saint's parents and sisters to convince her to become a Moslem. Otherwise, they said, they would kill Zlata and torture them. The parents and sisters of the saint wept and urged her to deny Christ "just for the sake of appearances," so that they all might be spared torments and death. St Zlata was unmoved by their pleas, and replied, "You who incite me to deny Christ are no longer my parents and sisters. Instead, I have the Lord Jesus Christ as my father, the Theotokos as my mother, and the saints as my brothers and sisters!" When the Moslems saw that they could not weaken the resolve of the saint, they tormented her for three months, beating her with clubs.

Later, they peeled strips of skin from her body so that the earth was reddened by her blood. Then they heated a skewer and passed it through her ears. Nearby was her spiritual Father, the hieromonk Timothy of Stavronikita Monastery on Mt. Athos. She sent word to him to pray that she would successfully complete the course of martyrdom. It was he who recorded her martyrdom. Finally, the Moslems fell into a fury at having been conquered by a woman, so they tied her to a tree and cut her to pieces with their knives. Her pure soul was received by Christ, Who bestowed on her the double crowns of virginity and martyrdom. Certain Christians gathered her relics secretly and buried them with reverence.

St Zlata suffered for Christ in the year 1795.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 1 – 10)

А ми, як співробітники, благаємо, щоб ви Божої благодаті не брали надармо.

Бо каже: Приємного часу почув Я тебе, і поміг Я тобі в день спасіння! Ось тепер час приємний, ось тепер день спасіння!

Ні в чому ніякого спотикання не робимо, щоб служіння було бездоганне,

а в усьому себе виявляємо, як служителів Божих, у великім терпінні, у скорботах, у бідах, у тіснотах,

у вдарах, у в'язницях, у розрухах, у працях, у недосипаннях, у постах,

у чистості, у розумі, у лагідності, у добрості, у Дусі Святій, у нелицемірній любові,

у слові істини, у силі Божій, зо зброєю правди в правиці й лівиці, через славу й безчестя, через ганьбу й хвалу, як обманці, але ми правдиві;

як незнані, та познані, як умираючі, та ось ми живі; як карані, та не забиті;

як сумні, але завжди веселі; як убогі, але багатьох ми збагачуємо; як ті, що нічого не мають, але всім володіємо.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 5 – 15)

Ось вийшов сіяч, щоб посіяти зерно своє. І, як сіяв, упало одне край дороги, і було повитоптуване, а птахи небесні його повидзьобували.

Друге ж упало на ґрунт кам'янистий, і, зійшовши, усохло, не мало бо вогкості.

А інше упало між терен, і вигнався терен, і його поглишив.

Інше ж упало на добрую землю, і, зійшовши, уродило стократно. Це сказавши, закликав: Хто має вуха, щоб слухати, нехай слухає!

Запитали ж Його Його учні, говорячи: Що визначає ця притча?

А Він відказав: Вам дано пізнати таємниці Божого Царства, а іншим у притчах, щоб дивились вони і не бачили, слухали і не розуміли.

Ось що означає ця притча: Зерно це Боже Слово.

А котрі край дороги, це ті, хто слухає, але потім приходять диявол, і забирає слово з їхнього серця, щоб не ввірували й не спаслися вони.

А що на кам'янистому ґрунті, це ті, хто тільки почує, то слово приймає з радістю; та кореня не мають вони, вірують дочасно, і за час випробовування відпадають.

А що впало між терен, це ті, хто слухає слово, але, ходячи, бувають придушені клопотами, та багатством, та життєвими розкошами, і плоду вони не дають.

А те, що на добрій землі, це оті, хто як слово почує, береже його в щирому й доброму серці, і плід приносять вони в терпеливості.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 1 – 10)

We then, *as workers together with Him* also plead with *you* not to receive the grace of God in vain.

For He says:

*“ In an acceptable time I have heard you,
And in the day of salvation I have helped you.”*

Behold, now *is* the accepted time; behold, now *is* the day of salvation.

We give no offense in anything, that our ministry may not be blamed.

But in all *things* we commend ourselves as ministers of God: in much patience,

In tribulations, in needs, in distresses, in stripes, in imprisonments,

In tumults, in labors, in sleeplessness, in fastings; by purity, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Spirit, by sincere love,

By the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left,

By honor and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and *yet* true; as unknown, and *yet* well known; as dying, and behold we

live; as chastened, and *yet* not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and *yet* possessing all things.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 8, v. 5 – 15)

“A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell by the wayside; and it was trampled down, and the birds of the air devoured it.

Some fell on rock; and as soon as it sprang up, it withered away because it lacked moisture.

And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it.

But others fell on good ground, sprang up, and yielded a crop a hundred-fold.”

When He had said these things He cried, “He who has ears to hear, let him hear!”

Then His disciples asked Him, saying, “What does this parable mean?”

And He said, “To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest *it is given* in parables, that

‘Seeing they may not see,

And hearing they may not understand.’

“Now the parable is this: The seed is the word of God.

Those by the wayside are the ones who hear; then the devil comes and takes away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

But the ones on the rock *are those* who, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, who believe for a while and in time of temptation fall away.

Now the ones *that* fell among thorns are those who, when they have heard, go out and are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.

But the ones *that* fell on the good ground are those who, having heard the word with a noble and good heart, keep *it* and bear fruit with patience.



ЖОВТЕНЬ

- 13 16-та Неділя по П'ятидесятниці
- 16 Акафист до св. Духа
- 19 Димитрівська Поминальна субота
- 20 17-та Неділя по П'ятидесятниці
- 23 Акафист до св. Димитрія
- 26 Святого Димитрія
- 27 18-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Парафіяльне Храмове Свято
- 30 Акафист до Ісуса Христа

ЛИСТОПАД

- 3 19-та Неділя по П'ятидесятниці
- 6 Акафист до св. Михаїла
- 8 Собор Архист. Михаїла
- 10 20-та Неділя по П'ятидесятниці
- 13 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 15 *Початок Посту Пилипівки*
- 17 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
- 20 Акафист до Покрови Пресвятої Богородиці
- 21 Введення Пресвятої Богородиці
- 24 22-га Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Акафист до св. Андрія

OCTOBER

- Pentecost 16
- Akathist to the Holy Spirit
- St. Demetrius Saturday
- Pentecost 17
- Akathist to St. Demetrius
- St. Demetrius
- Pentecost 18
- Parish Church Feastday
- Akathist to Jesus Christ

NOVEMBER

- Pentecost 19
- Akathist to St. Michael
- Synaxis of Archangel Michael
- Pentecost 20
- Akathist to the Theotokos
- Beginning of Nativity Fast*
- Pentecost 21
- Akathist to the Protection of the Theotokos
- Entrance of the Theotokos
- Pentecost 22
- Akathist to St. Andrew

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

13	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
13	Немає Недільної школи	No Sunday School
15	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
20	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
22	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Співдружжя немає	No Fellowship
27	Парафіяльне Храмове Свято	Parish Church Feastday
29	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

3	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
5	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
10	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
12	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
17	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	<i>День пам'яті жертв Голодомору</i>	<i>Holodomor Memorial Day</i>
24	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
---	---------------------	---------------------

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com



GREAT LAKES
PHILHARMONIC

Anton Yeretasky Principal Conductor and Music Director

October 18
7:00 PM

Venue:
3338 Lake Shore Blvd. W.
Toronto, ON M8W 1M9

TIMELESS MOZART

Conductor: Anton Yeretasky
Soloists: Anna Tanczak
Joshua Gibson

PROGRAM

W.A. Mozart - Eine Kleine Nachtmusik, K. 525
W.A. Mozart - "Mi tradi quell'alma ingrata" from Don Giovanni
W.A. Mozart - "La ci darem la mano" from Don Giovanni
W.A. Mozart - Divertimento in D Major, K. 136
W.A. Mozart - "Non più andrai" from Le Nozze di Figaro
Juan Duran - Divertimento (1 movement)
Astor Piazzolla - Libertango

TICKET INFORMATION:



Eventbrite 40CAD + tax
At door: 45CAD + tax

Eventbrite

ПАРАФІЯЛЬНЕ ХРАМОВЕ СВЯТІО

PARISH PATRON SAINT'S DAY

Неділя, 27 жовтня 2024 р.

Sunday, October 27th, 2024

Обід після Св. Літургії

Luncheon after Liturgy

КАНОНІЧНА ВІЗИТАЦІЯ
ЙОГО ПРЕОСВЯЩЕНСТВА
АНДРІЯ,
ЄПІСКОПА СХІДНОЇ ЄПАРХІЇ



CANONICAL VISITATION
OF HIS GRACE BISHOP
ANDRIY,
BISHOP OF EASTERN
EPARCHY


КВИТКИ:

\$50 – ДОРΟΣЛІ
\$25 – УЧНІ ДО 18-ТИ РОКІВ
ДІТИ (ДО 6-ТИ РОКІВ) –
БЕЗКОШТОВНО


TICKETS:

\$50 – ADULTS
\$25 – STUDENTS (UP TO 18)
CHILDREN (6 YEARS & UNDER) – FREE

Квитки можна придбати в
церковній залі під час Співдружжя
або в канцелярії протягом тижня

 416-255-7506

Tickets are available at the
church hall during Fellowship
or in the office on weekdays

 416-255-7506